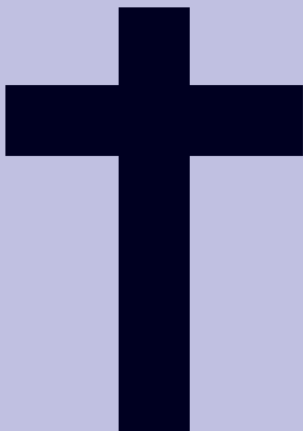


El libro de Jonas en  
Me'phaa Xma'iin  
(Teocuitlapa)



Me'phaa, Acatepec: El libro de Jonas en Me'phaa Xma'iin  
(Teocuitlapa) (Portions)

**El libro de Jonas en Me'phaa Xma'iin (Teocuitlapa)  
Me'phaa, Acatepec: El libro de Jonas en Me'phaa Xma'iin  
(Teocuitlapa) (Portions)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Me'phaa, Acatepec)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022  
5bee6132-6d4a-5503-a8b0-81d95a54a8ab

## Contents

Jonáa . . . . .	1
-----------------	---

## Jonáa

### *Jonáa thá'nimboo kha'yoo Anulú' Mekhuúí*

<sup>1</sup> Nì'khà ajngóo Anulú' Mekhuúí náa inuu Jonáa, a'diíoo xàbụ mbi'yuu Amitáí, kamí xígí nì'thúun: <sup>2</sup> «Araxuun rj, kamí ayu' náa xojin Nínibe, xojin ndii rà'kháa' muu tháán mbaa, kamí arathúún ndii manigámáala'. Numuu ndii á'khóon nitsimuu ajndụ náa inu' ikhúún».

<sup>3</sup> A'khujin' Jonáa n̄tuxuú mundii magayúu náa inuu Anulú' Mekhuúí, xígí n̄jke náa xojin ndii mbi'yuu Társí. A'khujin' n̄kajtaa náa xojin ndii mbi'yuu Jópé, ikhí nixkamaa mbá ix̄i ruwa' ndii mbaa ndii najkakhruámuu' náa inuu iya' ndii najkà náa Társí. A'khujin' n̄'ninumuu kamí n̄jka gajm̄in xàbụ w̄j nagúún ikhí. N̄jkhumuú ndii magayúu mitsinguan' náa inuu Anulú' Mekhuúí.

<sup>4</sup> Múú Anulú' Mekhuúí n̄'ni ndii maxnúu mbá in̄ám̄b̄í' náa inuu iya-apha kamí rà'kháa' muu tháán n̄jmbuxuú iya', ajndụ n̄jkhumuún ndii mambáala' ix̄i ruwa' ndii nagúún gajmaá. <sup>5</sup> Ikhú nimíñúún xàbụ w̄j nagúún náa ix̄i ruwa' ndii mbaa ru'khuin kamí mámbáa e'thúun w̄j náa w̄jji ajkiyún. A'khujin' n̄jdamá'an náa aúun iya' ndii kajti náa aúun ix̄i ruwa' ndii mbaa ndii nagúún gajmaá, mundii xá'ni n̄jkhieún. Múú Jonáa n̄jngúun má' wapháá náa n̄jny' aúun ix̄i ruwa' kamí ikhí nibóo' n̄'gu. <sup>6</sup> Ikhú xàbụ w̄j najkayóo ix̄i ruwa' ndii najkakhruámuu' náa inuu iya', n̄jkanu gá'yoo Jonáa, kamí nì'thúun: «Ndií ethan̄j ján rú', xàbụ xtáninu'. ¡Araxuun rj, kamí aratháán anaa' w̄j nambáyáa' ikháán! M̄'ni m̄ndii ikhaa magaw̄in' ajkiyún kha'yolú' mundii xákháñunlú'».

<sup>7</sup> A'khujin' nithanm̄jná kh̄in̄ikheén w̄j nagúún náa aúun iya': «Awa' kamí m̄rax̄i, m̄b̄y'yaá tsáá ḡi' d̄oo á'khóon ndii n̄'khà ndii mixkawi' ndii muḡi'n̄inlú' r̄igi». Ikhú n̄irax̄i, a'khujin' ndiyáá ndii Jonáa expátriyaa'.

<sup>8</sup> Ikhú xu'khuin n̄irax̄i ikheen:

—Arathúnxu' xúgi, ndii numuu ndii n̄'khà ndii mixkawi' náa inuxu'. Ndií ñejuin ethan̄j ján rú', tsáá x̄ab̄ii ñejuaan'. Náa majpú numbaa' edx̄a' ikháán, kamí náá xojnaa' rú'.

<sup>9</sup> A'khujin' n̄irí'ñaa Jonáa:

—Ikhúún ñejun' xàbụ ebréó, kamí namíñu' khayoo An̄ Mekhuúí w̄j n̄'ni iya-apha kamí kh̄b̄a'.

<sup>10</sup> Ikhú xàbụ ụ'khujin' rà'kháa' muu tháán nimíñúún, a'khujin' nitháán Jonáa:

—Ndií numuu ndii nithan̄j r̄igi ján rú'.

Numuu ndii nduyáá má' ikheen ndii nagáyúu Jonáa náa inuu Anulú' Mekhuúí, numuu ndii ikhaa má' nì'thúún. <sup>11</sup> Ikhú nitháán:

—Ndií gúnixu' gajmaá numaa' mundii m̄'niw̄iyúu iya' rá.

Nitháán r̄igi numuu ndii iya' n̄jkarawanguu' itháán kamí itháán.

<sup>12</sup> A'khujin' Jonáa nì'thúún:

—Ūrajtuúún kamí ux̄patú'úún náa aúun iya', mundii xu'khuin m̄abaa'la'. Ndayoo ndii gajmaá numu' ikhúún n̄'khà in̄ám̄b̄í' r̄igi ndii muḡi'n̄inla' ikháan'.

<sup>13</sup> Múú x̣aḅu ʉ'khuɪn', gajm̄aa mbá xógi' tsjik̄ñúún', nin̄i mur̄iyáá'la' ix̄i ruwa' ndii nagúún gajm̄aa náa rauun' iya', kamí nan̄guá n̄i'ngooon, numuu ndii iya' n̄ijk̄arawan̄guu' ɪtháán kamí ɪtháán náa inúún ikheen. <sup>14</sup> A'khuɪn' nithankhañí An̄a w̄i xtáa Mekhuíí, x̄igi nitháán: «N̄uthankháñaa'xu' An̄a w̄i xtaa Mekhuíí, ndii xáradiaañ'xu' gajm̄aa numuu x̣aḅu biḡij, xu'khuíin má' xátarigu tsuduxu' gajm̄aa numuu ndii makhañúu múndii ndaa ndii á'khóon. Numuu ndii ikháán, An̄a Mekhuíí, nithan̄i xóo ndii na'ni ajk̄iaañ'».

<sup>15</sup> A'khuɪn' n̄irajtuwiin Jonáa kamí n̄ix̄paɬua'aañ náa aúun iya', ikhú xu'khuíin nibáa'la', nánguá niwan̄guu' ɪtháán. <sup>16</sup> Ikhú ra'kháa' muu wáá nimíñúún x̣aḅu ʉ'khuɪn' khuyáá Anulú' Mekhuíí. Kamí n̄ix̄yda' tsingejña' náa inuu, xu'khuíin má' n̄ix̄ydam̄ijn̄a ndii mun̄imbaa.

<sup>17</sup> Kamí Anulú' Mekhuíí, wapháá ni'nii má' xawii' mbáa egi' ra'kháa' muu tháán mbaa, ikhaa n̄irájngiúun Jonáa. Ikhí nixtáa Jonáa ajtsú mbi'i kamí ajtsú mbro'on náa aúun egi'.

## 2

### *Jonáa ni'thánkháñuu An̄a Mekhuíí*

<sup>1</sup> A'khuɪn' Jonáa ni'thánkháñuu An̄a Mekhuíí, Anuu w̄i na'nimbaa ikhaa, ajnd̄u náa aúun egi'. <sup>2</sup> Kamí ni'thén:

«Náa ndii xtáa ram̄ínúu' n̄ithankháñaa', Anu' Mekhuíí, kamí ikháán nithadxauñ'.

Ajnd̄u náa aúun in̄áwajin' n̄ind̄xa'w̄a,

kamí ikháán nithadxawíin a'ó'.

<sup>3</sup> Nithaxúmúú' náa tikhumboo iya-aph̄a náa m̄ijn̄u' aúun,

kamí nimbró'óon xu'.

Xógi' iya' ndii n̄imb̄ux̄u nithan̄i ikháán,

ninújngoo náa tsud̄y' ikhúún.

<sup>4</sup> A'khuɪn' n̄ind̄xa'w̄am̄iná' ikhúún ndii nithajmaxiñ̄u mbá khayuu' mits̄inguán' ndii náa inaa'.

Múú maske má' xu'khuíin maṭhan̄guún' má' xóo mb̄ayoṭo gu'wádxájkiaan'.

<sup>5</sup> Ajnd̄u náa ámiú' nimbró'oo iya',

niruguaró'úun mujinkhámuu.

Kamí mbá'wá nimbró'oo náa edxu'.

<sup>6</sup> Nikhao' ajnd̄u náa juá'an rajkúu khúbá,

kamí kh̄uḅa' niruguaró'úun mbá khámuu.

Múú ikháán nithan̄ikh̄r̄iyaa' ajkiun' náa aúun in̄áwajin', ɪ'álá Anu' Mekhuíí!

<sup>7</sup> Ndínd̄u n̄ijk̄arám̄báa ámiú' n̄ikh̄mu' ikhúún,

nimá'áanla' ajkiun' khayaa', Anu' Mekhuíí.

Kamí tsajkuun ndii nin̄i n̄ijk̄han̄ú ajnd̄u náa inaa' ikháán, ajnd̄u náa gu'wádxájkiaan'.

<sup>8</sup> X̣aḅu w̄i nun̄im̄beēn ajk̄uun w̄i raḡi'doo numúún nd̄iṭháan,

nun̄iñaa' ndii mun̄im̄boṭon khuyaa' ikháán, w̄i nagawíin' ajkiuun kha'ñúún ikheen.

<sup>9</sup> Indóó ikhúún rá, maṭnaa'la' núm̄aa' gajm̄aa ajmúú,

kamí mak̄hu'da' tsingejña' náa inaa'.

Mañimbánuu ndii n̄ikh̄u'dám̄ina' mañi.

Indóó ikháán, An̄a Mekhuíí, nathan̄ikh̄awíin x̣aḅu», ni'thén Jonáa.

<sup>10</sup> Ikhú Anulú' Mekhuuí ni'thánñéjuun' egi' ndii maxiriyaq'jle' Jonáa náa khubamixoo'.

### 3

#### *Xabu ninibe nitanqaala' ajkiuún*

<sup>1</sup> Ni'kha ajngóo Anulú' Mekhuuí náa inuu Jonáa ndii ma'ni ajmanuthu, kamí xigi ni'thúun: <sup>2</sup> «Araxuun ri, kamí ayu' náa xojin Ninibe ndii ra'kháa' muu tháán mbaq, kamí arathánrá'a ajngáa ndii mathaan' ikhuún».

<sup>3</sup> A'khuin' nituxuu Jonáa kamí nijke náa xojin Ninibe xoo má' ndii Anulú' Mekhuuí ni'thúun. Kamí xojin Ninibe ñejuun' mbá xojin ndii ra'kháa' muu tháán mbaq, xoo ajtsú mbi'i ndii ma'ga mbáa xabu khambaa kha'nii' ndii majngó'oon mbá xógi' xojin.

<sup>4</sup> Xu'khuuin nigí'dúu Jonáa nitó'oo náa aúun xojin ndii ma'ni timbá mbi'i, kamí ni'thúun: «¡Ndíndu mara'má' ajmashkiñú' mbi'i, Ana Mekhuuí ma'nigámabála' Ninibe!».

<sup>5</sup> Ikhú xabu ninibe ninimboon ajngáa ndii ni'thén Ana Mekhuuí kamí nithanmijná ndii xúphi'tsu. A'khuin' nigimjina' gajmaq xtiin ndii mixini', xabuwanií' kamí ajndu jjin wi itháán majkeen', xu'khuuin esngajma ndii nitanqaala' ajkiuún.

<sup>6</sup> A'khuin' ni'khanú ajngáa rigi ajndu náa inuu Túngambaq náa xojin Ninibe. Ikhú nituxuu náa gi' na'thánñéjun', a'khuin' niguwii xtiñuu ndii na'thánñéjun' gajmaq nigí' xtiin ndii mixini', kamí nigiwán' náa aúun idimbajtsuun'. <sup>7</sup> Ikhú xu'khuuin Túngambaq gajmiin mbá xógiin' xabij wi nañejun' gajmiin, nithanñejun' ndii mi'thánrá'a ajngáa rigi náa xojin Ninibe: «Xabu, xujkú', xedi kamí mugú nditháan ndaq ndii guphú kamí xúwáan iya'. <sup>8</sup> Ikhaa jngóo' xabu kamí xujkú' ugi' xtiin ndii mixini'. Uthankháñiin Ana Mekhuuí gajmaq mbá xógi' tsikiyala', unj'ñáán' khambaa ndii raméján' kamí ndii mixkawi' khuwáan' runj. <sup>9</sup> Tsiánguá mí mündii mamináala' Ana Mekhuuí kha'yolú'. Kamí makajtaala' ajkiuun ndii nakhi'náa, mundii xu'khuuin xákháñunlú'».

<sup>10</sup> Kamí Anulú' Mekhuuí ndi'yoo ndii xu'khuuin ninj xabu, ninñáan' ndii mixkawi' khúwá runj. A'khuin' nitanqaala' ajkiuun kha'ñúun, nithá'nigámbeñ xoo ni'thén ndii ma'ni.

### 4

#### *Jonáa ni'nisja' gajmaq Anulú' Mekhuuí*

<sup>1</sup> A'khuin' Jonáa majpú tániguu', numuu ndii támbéen' xabu, ikhú ra'kháa' muu tháán nikhi'náa. <sup>2</sup> A'khuin' ni'thánmina' gajmaq Anulú' Mekhuuí, xigi ni'thúun:

—'Alá Anu' Mekhuuí, lá ra'kháa' rigi ñejuun' ndii ni'thaan' nákhí xoo xtáa náa xojñu' ró'. Ikhaa jngóo' ikhuún nigayu' ma'gá náa Társi. Numuu ndii ndayoq ndii ikháan ñejuaan' mbáa Ana Mekhuuí wi mbaq ajkiuun, méjään' xabu nindxaa', mbayuu' ndii makhi'náa, majpú nagawíin' ajkiañ', kamí natanqaq ajkiañ' ndii xáthanj ndii mixkawi'. <sup>3</sup> Ikhaa jngóo' xúgi rá, Anu' Mekhuuí, nathankháña' ndii matriyaq'la' xi' ndii nda'ya náa aúun ajkiun' ikhuún. Itháán má' méján' ndii xáxtáa jún, akhañú' kha —ni'thén Jonáa.

<sup>4</sup> A'khuin' Anulú' Mekhuí' ni'thúun:

—Lá méján' ethanĭ ekhumaq' ikháán, ndii nakhi'náá wéñuún' ró'.

<sup>5</sup> Ikhú xu'khuin nigájnuu Jonáa nijkagáxtáa náa jmbuu na'kha ajka' náa rauun' xojin. Kamí ikhí nĭ'ni mbá xtúgua náa nigidamixoo', mundii mbá'yoo ndii jniĭ' árigá náa aúun xojin ru'khuin.

<sup>6</sup> A'khuin' Anulú' Mekhuí' nĭ'ni ndii makhudán' mbá iná ndii náa ma'ni xkamixoo Jonáa, mundii ma'niĭla' wáa ajkiuun. Ikhú ra'kháa' muu tháán nidxuu' Jonáa gajmaq' numuu iná ru'khuin. <sup>7</sup> Múú ndíndu nijtsi jmboo' mbi'i, Anulú' Mekhuí' nĭ'ni ndii mbáa ñuĭ' mĭkhu ajmuĭ iná kamí ikhú nijndoo'. <sup>8</sup> A'khuin' ndíndu nĭ'kha ajka', Anulú' Mekhuí' nĭ'ni ndii maxnúu mbáa jnájoo' ndii majpú mijka kamí nitsikhá ajka' edxuu Jonáa. A'khuin' nakhámindúu kamí na'ni ajkiuun ndii makhañúu, ikhú e'thén: «Itháán má' méján' ndii xáxtáa nu, akhañú' kha». <sup>9</sup> Ikhú Anulú' Mekhuí' ni'thúun Jonáa:

—Lá méján' ethanĭ ndii ra'kháa' muu tháán ekhi'náá gajmaq' numuu iná ján ró'.

A'khuin' niri'ñaa' Jonáa:

—jRa'kháa' muu tháán ekhi'núú ekhumĭ', ajndu makhañú' e'ni ajkiun'!

<sup>10</sup> A'khuin' ni'thén Anulú' Mekhuí':

—Nagawiin' ajkiān' e'ni iná ndii ikháán, ndii ndjtháan naŋguá nithañejuin' ndii maŋhanĭmakhiĭ. Mbá mbro'on nikrá'án nikhii, kamí mbá mbro'on nikháñuu. <sup>11</sup> Lá xágawiin' ajkiun' ikhúún gajmaq' numúún xabĭ nĭnibe ró'. Mbá xojin ndii ra'kháa' muu tháán mbāq, kamí ikhí khúweĝen mbá siéntú jmbamuskiñú' múi xabĭ (120,000), wĭ naŋguá eyáá náa ndii méján' kamí náá ndii raméján'. Ra'kháa' muu tháán xujkú' khúweĝen maŋgeen —ni'thén Anulú' Mekhuí'.